

Aprobada en la 961ª sesión

ALADI/CR/Acta 957
(Extraordinaria)
8 de marzo de 2007
Horas: 10:15 a 11:05

ACTA DE LA 957ª SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL COMITÉ DE REPRESENTANTES

Orden del día

El Comité de Representantes recibe la visita del Excelentísimo señor Serguey Kisliak, Viceministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia.

Preside:

GONZALO RODRÍGUEZ GIGENA

Asisten: Ricardo Hartstein, Guillermo Daniel Raimondi (Argentina); Marcelo Janko Álvarez, Javier Jiménez Pinaya (Bolivia); José Humberto de Brito Cruz, Liliam Beatris Chagas de Moura, Clélio Nivaldo Crippa Filho, Eduardo Pereira e Ferreira (Brasil); Eduardo Araya Alemparte, Oscar Quina Truffa (Chile); Alfonso Soria Mendoza (Colombia); Marielena Ruíz Capote, José Felipe Chaple Hernández (Cuba); Leonardo Carrión Eguiguren, Vladimir Jarrín (Ecuador); Perla Carvalho, Ricardo Lozada Caballero (México); Víctor Verdún Bitar, María Inés Benítez Riera (Paraguay); Eric Anderson Machado, Ricardo B. Romero Magni (Perú); Gonzalo Rodríguez Gigena, Jorge Luis Jure (Uruguay); Luisa López Moreno (Venezuela); Fernando González Davison (Guatemala); Rafael Julián Cedano (República Dominicana) Serguey Koshkin, Dmitriy Belov (Rusia); Michel Coquoz (Suiza).

Secretario General: Didier Opertti Badán.

Subsecretario: Isaac Maidana Quisbert.

PRESIDENTE. Buenos días a todos. Vamos a dar inicio a la 957ª sesión extraordinaria del Comité de Representantes. En este día 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer en el cual aprovecho para felicitar a todas las señoras, nuestras Embajadoras, nuestras Ministras en su día.

Señor Viceministro, Serguey Kisliak, señores Embajadores, señores Observadores, tenemos el gran placer de recibir hoy en nuestro Comité de Representantes al señor Serguey Kisliak, Viceministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, país Observador en nuestra Institución, con el cual en los últimos años ha venido creciendo el comercio de una manera realmente muy importante.

Estamos en este momento con un comercio bilateral de 6 mil millones de dólares, de los cuales casi 4.5 mil millones son de exportaciones de los países de ALADI. Es importante, entonces, mantener este tipo de contactos de manera creciente con importantes miembros del Gobierno de la Federación Rusa a los efectos de acrecentar los lazos de nuestra Institución con este país.

El señor Kisliak tiene una larga carrera diplomática comenzada en el año 77, ocupó varios cargos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Rusia y en el exterior. Desde el año 95 hasta el 98 fue Director del Departamento de Seguridad y Desarme del Ministerio de Relaciones Exteriores y desde el año 98 hasta el 2003 fue Embajador de la Federación Rusa en el Reino de Bélgica y simultáneamente Representante Permanente de Rusia ante la OTAN en Bruselas.

Desde julio del año 2003 ocupa el cargo de Viceministro de Relaciones Exteriores de la Federación Rusa, con el rango además, de Embajador Extraordinario y Plenipotenciario. Es, reitero, para este Comité y para mí en particular como Presidente del mismo, un honor recibirlo entre nosotros en el día de hoy y lo vamos a escuchar con mucha atención.

A continuación ofrezco la palabra al señor Secretario General de la ALADI.

SECRETARIO GENERAL. Gracias, señor Presidente.

Excelentísimo señor Viceministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, señor Serguey Kisliak; me sumo a las expresiones de regocijo expresadas por el Presidente del Comité de Representantes. A ellas me permito sencillamente agregar que es bueno para la ALADI, es bueno para la región y es por lo tanto, para cada uno de los países asociados recibir en su seno el testimonio y la expresión de quien tiene hoy a su cargo responsabilidades mayores en la conducción de la política exterior de la Federación rusa.

Cuando uno observa a través de la información pública los resultados, los encuentros, las distintas oportunidades que ha tenido el señor Viceministro de dialogar con autoridades de países miembros de esta Asociación, encuentra en esa oportunidad referencias muy marcadas a la integración.

Por lo tanto, desde nuestra responsabilidad, que es trabajar por la integración vemos esa temática y la inclusión específica en la agenda de trabajo del señor Viceministro un dato que nos motiva y nos alienta.

También Rusia hace parte, en este momento, de procesos de integración, procesos de integración que no solo consolidan relaciones de cooperación y comercio entre Estados miembros de esa nueva Asociación, sino que, además, consolidan también o procuran hacerlo nuevas relaciones de tipo político.

En lo específico, invitados, generosamente por el Gobierno de Rusia, estaremos allí en el mes de abril, precisamente para compartir la experiencia de este proceso de integración, de nuestra región con el de vuestra región.

Finalmente, cabe en este instante recordar que Rusia tiene la condición de Observador ante ALADI desde el año 1993, pero a ello hay que agregar que recientemente hemos avanzado y profundizado en ese relacionamiento para llevar a cabo, precisamente, con el Instituto Latinoamericano de la Academia de Ciencias de Rusia -y eso gracias, en una gran medida a la buena disposición y acucioso interés del señor Embajador de Rusia en Montevideo- a fin de intercambiar informaciones y experiencias.

Globalización y regionalización, responsabilidades en este mundo compartidas, son algunos de los aspectos o puntos en los cuales necesariamente debemos incluirnos para mejor entender los procesos que tienen lugar en el universo y de esa manera sentarnos en esta Asociación con un bagaje de información y de conocimiento que nos permita mejor abordar nuestras responsabilidades. Es todo cuanto quería decir, gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE. Gracias, señor Secretario General.

Ofrezco la palabra al señor Viceministro de Relaciones Exteriores, Serguey Kisliak.

VICEMINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA (Serguey Kisliak)*. Muchas gracias, ante todo quisiera pedir disculpas que todavía no hablo español, pero mis amigos de la Embajada me van a ayudar.

Segundo, quisiera empezar por las felicitaciones con motivo del Día Internacional de la Mujer, a todas las mujeres que están presentes acá. Quisiera desearles todo lo mejor y quedarse tan bien y hermosas como se ven ahora. En mi país es una de las fiestas más preferidas, y puede ser que sea el único ruso que siga trabajando hoy porque todo el país está festejando y felicitando a nuestras mujeres.

Quisiera decir que es un gran honor para mí estar acá, intervenir en este foro donde tenemos status de Observador, quisiéramos saber más de su continente, de los procesos de integración en América Latina y a su vez, quisiéramos que ustedes sepan más sobre Rusia y su política exterior.

Lamentablemente tengo que ser breve porque tengo que salir a las 11.00 horas para ir al aeropuerto, en todo caso estoy muy agradecido por su tiempo y la disposición de prestarme la palabra y en general quisiera decir lo siguiente:

La situación internacional actual tanto en la esfera política como en la económica resultó ser un poco desbalanceada. Los motivos antiguos de la conducta de los Estados desaparecieron y los nuevos surgieron todavía.

* Traducción realizada por el señor Consejero Dmitriy Belov de la Embajada Rusa en Uruguay.

Además, vemos los procesos de globalización que son objetivos y que a veces favorecen a algunos Estados y obstaculizan o crean los problemas para otros, sobre todo en la esfera económica.

Tal vez la competencia global de dos sistemas ahora tenemos otro espacio de competencia, los principios de mercado llegan a ser el principio más grande de la actividad económica en los espacios muy amplios de la tierra y la democracia como un modelo básico del sistema político, se está desarrollando con diferentes ritmos en distintas regiones del mundo. Pero todos esos marcos dejan bastante espacio para el desarrollo de distintos sistemas y modelos políticos de desarrollo que reflejan las peculiaridades de cultura y civilizaciones, historia y costumbre de los países concretos, el nivel de su desarrollo económico y social.

Si es verdad lo que sabemos acerca de su Organización, la ALADI refleja plenamente lo que sucede ahora en el mundo, se trata de una tendencia hacia la integración con el respeto de las peculiaridades de cada Estado.

Y ese es uno de los factores por lo cual nos interesa su experiencia, y eso se explica porque el espacio nuestro, en el espacio de Rusia y sus vecinos también hay muchos procesos de integración muy interesantes que tienen distinta velocidad.

Unas palabras sobre nuestro país. Rusia está en el período del aumento, desde hace varios años tenemos ritmos muy altos de la economía, de 6.5 hasta 8% anuales. Los cálculos más modestos nos dicen que este año vamos a tener un crecimiento del PIB de 6.7% aunque pienso que será más. Del país que tenía una deuda que sobrepasaba el PIB 3 veces durante los 10 últimos años llegamos a ocupar el cuarto o quinto lugar en el mundo por nuestras reservas de divisas.

Muchos dicen que todo eso fue posible solamente gracias a la coyuntura favorable del mercado de petróleo y de gas natural, parcialmente es verdad, pero los impuestos de las exportaciones de petróleo y de gas consisten en no más de 17% de los ingresos del Estado y eso quiere decir que los precios del petróleo pueden influir solo en una sexta parte de la economía del país y el resto nos lo da lo que llamamos economía real.

Rusia está muy interesada, siendo un factor muy importante en los asuntos internacionales, integrarse más y más en la economía mundial, siempre tuvimos la independencia en la política exterior y vamos a seguir teniéndola.

Nosotros no quisiéramos integrarnos ni en la Unión Europea, ni en la OTAN, porque tanto del punto de vista político como del punto de vista económico, podemos autoabastecernos. Y además no pienso que tanto la Unión Europea como la OTAN están dispuestos a aceptarnos porque con el ingreso de Rusia serían organizaciones totalmente distintas.

Rusia es demasiado grande para que sea aceptada técnicamente. A veces bromeamos con nuestros socios de la Unión Europea que es más fácil para los miembros de la Unión Europea integrarse en Rusia que para Rusia llegar a ser un miembro de la Unión Europea. Pero es una broma y en realidad estamos muy interesados en establecer las relaciones mutuamente ventajosas con todos nuestros socios en diferentes regiones del mundo.

Sí vamos a mirar cuáles regiones tenemos intercambio comercial más grande, nuestro socio principal es la Unión Europea, es más de 40% de nuestro comercio exterior. Cada

año siguen creciendo los vínculos comerciales con los Estados Unidos. Durante los cinco últimos años las relaciones comerciales con los Estados Unidos crecieron casi en dos veces y ahora consisten en 20 a 25 mil millones de dólares anuales. Además con los Estados Unidos tenemos un elemento nuevo, de nuestras relaciones, se trata de las inversiones mutuas.

Si después de la aparición de la Federación Rusa, fueron las compañías norteamericanas que invirtieron en la economía nuestra, ahora todo ha cambiado y son nuestros inversores que ya invirtieron más de 2 mil millones de dólares en la economía norteamericana. Claro que no se trata de ningún altruismo, se trata de cálculos bastante pragmáticos, nuestras compañías están fortaleciéndose en los mercados mundiales.

Destacamos con mucha satisfacción que durante los últimos 3 ó 4 años vemos un crecimiento estable de nuestras relaciones comerciales con América Latina, según nuestra estadística, en el año 2006 el intercambio alcanzó 10 mil millones de dólares. Hace 5 años teníamos solamente 4 mil millones.

Nuestro socio principal es Brasil con 3 mil millones de dólares, con otros Estados hay diferencias, a veces el comercio con los países grandes resulta ser bastante pequeño. Por ejemplo nuestro intercambio comercial con un país muy amistoso, México es menor que con Uruguay.

En todo caso tenemos mucho interés en establecer los contactos con su continente en todas las esferas. En general el lineamiento latinoamericano en la política exterior de Rusia llegó a ser muy importante.

Quisiera subrayar que en general la calidad del diálogo político con cada uno de los países representados acá es muy buena.

Vemos que los valores generales del sistema político que defienden tanto Rusia como a sus países, en general coinciden. Tales factores como el apoyo al multilateralismo, el reconocimiento del papel primordial de la ONU en los asuntos internacionales, el respeto del derecho internacional, es una parte integral de su política y es una parte integral de nuestra política.

Destacamos al respecto, la intención de los países latinoamericanos de aumentar su rol en los asuntos internacionales y vemos que los procesos de integración que se están llevando a cabo en su continente los ayudan a fortalecer sus posiciones. Y los saludamos, porque desde nuestro punto de vista, la voz de los países latinoamericanos es una voz constructiva. Por eso tenemos todos los factores para fortalecer nuestros contactos y ampliar la presencia de Rusia en su continente. Partimos de que un factor muy importante del desarrollo de nuestras relaciones es la ausencia de problemas políticos con este continente.

Destacamos el interés mutuo por el patrimonio cultural, amplios lazos humanitarios entre nuestros países. Solamente quisiera destacar que en este continente hay más de 350 mil personas procedentes de Rusia, son ciudadanos de sus países pero tienen profundas raíces rusas. Además en sus países están trabajando muchas personas que se graduaron de las Universidades rusas y los felicitamos.

En otras palabras, tenemos todas las posibilidades para el desarrollo del diálogo político en su calidad nueva. Mi Presidente presta mucha atención a eso. Por eso durante los últimos años sus contactos con los líderes de sus países se intensificaron.

Durante los últimos años mi Presidente durante dos veces ya visitó América Latina, saludamos a las visitas de los líderes latinoamericanos a Rusia y en general, la red de contactos a nivel de los Cancilleres y de los Expertos está creciendo últimamente.

Unas palabras concretas sobre nuestro intercambio comercial y económico. Acabo de mencionar que las relaciones comerciales han crecido últimamente. No solamente se trata de Brasil, una dinámica positiva se ha registrado en el comercio con México, Uruguay, Colombia, Chile, Argentina, Ecuador y Cuba.

Pero nos preguntamos si 10 mil millones son mucho o poco. En mi opinión esto no corresponde, de ninguna manera, al potencial económico ni de sus países ni de Rusia.

Sólo en América del Sur viven más de 400 millones de personas, el continente tiene muchos recursos naturales, tiene muchos especialistas bien preparados, y la economía en general se desarrolla aunque con ritmos diferentes.

Rusia también tiene un crecimiento económico muy estable y rápido, pero nuestras economías son distintas, por eso pueden ser mutuamente complementarias, donde ustedes tienen ventajas, nosotros no y al contrario.

Y eso quiere decir que teniendo las condiciones políticas, las posibilidades de fortalecer relaciones económico-comerciales son enormes y vamos a buscarlas para desarrollarlo.

Vemos muchas posibilidades de ampliar la presencia de Rusia acá, por ejemplo en el sector energético, exploración y transporte del petróleo y gas natural, maquinaria, siderurgia, transporte, en la esfera de altas tecnologías, en el uso pacífico de energía nuclear y exploración del espacio cósmico.

En la región conocen la producción industrial rusa. En Argentina, por ejemplo, un tercio de toda la energía eléctrica se produce en equipamiento de origen ruso. Brasil cuenta con más de 20 mil unidades de máquinas herramientas rusas. En el cielo de sus países vuelan más de 900 aviones y helicópteros fabricados en nuestro país. Solo en los últimos años hemos suministrado a América Latina más de 60 mil automóviles y 16 mil camiones. El mercado latinoamericano representa el 42 por ciento de nuestras exportaciones de fertilizantes.

A su vez, los países de América Latina son principales proveedores al mercado ruso de gran espectro de la producción agrícola y ganadera incluyendo bananas, azúcar crudo, aceite de soja, flores vivas y claro, la carne. A veces de su continente nos proponen más carne de lo que podemos comer físicamente, pero nos gusta y vamos a comprarla.

Estamos muy satisfechos que los empresarios rusos paso a paso penetran en el mercado latinoamericano. Ellos empiezan a entender que las condiciones de trabajo acá tienen muchas perspectivas y lo más importante es que son previsibles.

Ya ha habido primeras inversiones directas, se trata de empresarios privados que no piden permiso del Estado, se trata de inversiones de muchos miles de millones de dólares de compañías tales como Lokoil, Rusal y muchas otras compañías. Y vamos a apoyar esa tendencia porque las buenas relaciones económicas es una base muy sólida para las relaciones políticas que tenemos con sus Estados.

Ya destacamos que aparecen las primeras *joint-venture* con latinoamericanos en Rusia, todavía no hay muchos ejemplos, pero todas esas empresas mixtas tienen mucho

éxito. Se trata por ejemplo de una empresa ruso-venezolano de comidas rápidas, que ya tiene una red muy amplia en Moscú, ya tenemos en Rusia unas casas de comercio ruso-colombianas, una serie de compañías de sus países ya empezaron a crear frigoríficos y como Estado los saludamos y vamos a apoyar esa intención de los círculos de negocios latinoamericanos y rusos de ampliar y fortalecer los contactos.

Si ustedes me preguntan si hay problemas en nuestras relaciones económicas, voy a responder que claro que sí, ante todo es poca diversificación de esas relaciones. Nos gusta mucho su carne, pero además de carne hay otras esferas que pueden ser de interés mutuo.

Todavía faltan palancas, instrumentos de financiamiento de relaciones económicas, lo que obstaculiza también nuestras relaciones es que una serie de países, ya son pocos, pero todavía existen, no reconocieron todavía el carácter de mercado de la economía rusa. A veces se trata también del uso de medidas antidumping a la mercadería rusa, sobre todo a metales ferrosos y sus derivados, así como fertilizantes. Ese problema lo tenemos en México, Argentina, Perú, Venezuela. Quisiéramos superar en nuestro futuro trabajo, restos del pasado.

Otro problema es la falta de cooperación interbancaria, aunque ya fueron hechos los primeros pasos en esta esfera. Dos de nuestros bancos más grandes, de economía y de comercio exterior, Vnesheconombank y Vneshtorgbank hace poco suscribieron acuerdos de cooperación con los bancos de Brasil y México. Ya fueron establecidas las relaciones corresponsales con el Banco de Chile, pero es todo. Claro que nuestras relaciones económicas sobre la base de mercado son bastante jóvenes y les falta todavía el apoyo de infraestructura, pero estamos dispuestos a trabajar con sus países para que este lineamiento reciba un impulso nuevo. Debo decirles que estamos trabajando en la posibilidad de que Rusia ingrese al Banco Interamericano de Desarrollo.

Quisiera subrayar que el comercio, las relaciones económicas es una esfera que no se hace bajo el orden del Estado, sino por la iniciativa de los círculos de negocios, y ya vemos que últimamente aparecen los consejos empresariales entre los empresarios rusos y latinoamericanos, uno de los primeros fue creado entre Rusia y Argentina, luego Rusia – Brasil. Funciona el foro empresarial entre Rusia y Cuba. Se establece la práctica de organización de tales foros con México. En principio es instrumento bueno, pero si ustedes me preguntan si estamos satisfechos por el resultado que dan esos foros, les respondo que no, quisiéramos que estos foros sean mucho más eficaces porque las posibilidades que nos dan son únicas.

Por lo menos en Rusia esos foros tienen pleno apoyo del Estado y estamos dispuestos a crear los marcos de derecho e institucionales que les permitan funcionar de manera más efectiva.

Algunas ideas más sobre los procesos de integración en América Latina.

Prestamos mucha atención al desarrollo de nuestras relaciones con organizaciones de integración regional, parcialmente eso se debe a la experiencia que tenemos. Nuestro vecino más grande es la Unión Europea, una agrupación de integración muy fuerte, con la cual estamos creando hoy en día cuatro espacios: de cooperación económica, cultural, derecho y político.

Pero vemos que es una Unión ya formada, son sus reglas, con su burocracia y trabajar con ella no es fácil y ellos mismos, los europeos reconocen que si hubiéramos empezado la

cooperación antes, durante la etapa de formación de la Unión Europea, tendríamos más éxito, porque ellos serían más flexibles en las relaciones con nosotros.

Nos alegra que ahora empezamos un diálogo bastante intensivo con el MERCOSUR, tenemos ya suscritos una serie de documentos que dan un marco legal para este diálogo y en mayo estamos esperando a los directores políticos de los países de MERCOSUR en Moscú. También trabajamos en desarrollar vínculos con otras organizaciones de integración tales como Comunidad Sudamericana de Naciones, Comunidad Andina, Sistema de Integración Centroamericano y otros.

Quisiera informarles que hace unas semanas fue firmado un Memorando de Cooperación entre el Ministerio de Asuntos Exteriores de Rusia y la Secretaria General de la Comunidad Iberoamericana, que prevé por ejemplo el intercambio de información y experiencias.

Destacamos de manera especial el papel de la ALADI en la estructura de agrupaciones de integración regional y quisiéramos que el desarrollo de nuestros contactos con su organización, apoye al desarrollo de los contactos directos entre Rusia y cada uno de los Estados que la integran.

Aún más a nuestro juicio se puede pensar en la suscripción del Memorando de Cooperación entre el Ministerio de Relaciones Exteriores de Rusia y la Secretaría General de la ALADI, que fuera parecido al documento que tenemos suscrito con la Comunidad Iberoamericana.

Saludamos y apoyamos el desarrollo de los contactos entre la Comunidad de los Estados Independientes y la ALADI. Otorgamos una gran importancia a la visita a Moscú del señor Operti. El tema central será precisamente la cooperación de la ALADI con la CEI, ante todo en la esfera económico-comercial y sin duda alguna, nos gustaría que el señor Operti visite nuestro Ministerio.

Terminando mi intervención, quisiera decir que construir una cooperación entre Rusia y los Estados de América Latina en los formatos bilateral y multilateral es una tarea real como nunca y quisiéramos trabajar juntos para lograr este objetivo. Estoy convencido que la cooperación entre Rusia y ALADI va a contribuir al logro de este propósito.

Quisiera agradecer su tiempo y su atención, pedir disculpas porque ya tengo que irme, pues en otro caso voy a perder el avión y es el primer contacto de este tipo, pero espero no sea el último. Les deseo todo lo mejor. Gracias.

PRESIDENTE. Invito a los señores Representantes a pasar al frente para sacarnos una foto recordatoria.

- Se registra la fotografía.

Se clausura la sesión.